**ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ №1**

**ІСТОРІЯ ПЕРЕКЛАДУ**

**Основні питання:**

1. Переклад Давніх Часів та Античності.
2. Середньовічний переклад. Буквалізм.
3. Переклад епохи Відродження. Принципи Доле та Лютера.
4. Класицистичний переклад. Вільний переклад.
5. Період романтизму та теорія неперекладності.
6. Сучасний стан перекладу.

**ЛІТЕРАТУРА**

1. Актуальні проблеми перекладознавства та навчання перекладу в мовному вузі: Тези доповідей Міжнарод. наук.-практ. Конференції 27-28 вересня 2006 р. / Відп. ред. С.М. Назаров. – К. : ВЦ КНЛУ, 2006. – 212 с.

2. Актуальні проблеми навчання іноземних мов та перекладу : матеріали Міжнародної наук.-практич. конф.: тези доповідей / відпов. ред. С.І. Терехова. – К. : КНЛУ, 2013. – 130 с.

3. Бельська А.В. Особливості перекладу “фальшивих друзів перекладача” в науково-технічних текстах // Україна і світ: діалог мов та культур: Матеріали міжнародної студентської науково-практичної конференції.

4. Зорівчак Р.П. Реалія і переклад : на матеріалі англомовних перекладів укр. прози / Р.П. Зорівчак. – Львів : Львів. держ. ун-т, 1989. – 216 с.

5. Івашкевич Л.О. Реалія у перекладі: проблеми відтворення // Україна і світ: діалог мов та культур: Матеріали міжнародної студентської науково-практичної конференції, 03–05 квітня 2013 року. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2013. – С.104–106.

6. Кияк Т., Науменко А., Огуй О. Перекладознавство (німецько-український напрям) / Т.Кияк, А.Науменко, О.Огуй. – Чернівці: Букрек, 2014. – 640 с.

7. Стахмич Ю.С. Рівні розуміння систем машинного перекладу // Україна і світ: діалог мов та культур: Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, 03–05 квітня 2013 року. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2013. – С.363–365.

8. Стріха М. Український художній переклад: між літературою і націєтворенням. Науково-популярне видання. – Київ : Наш час, 2006. – 345 с.

9. Теорія і практика перекладу : наук. зб. Вип. 20 / відп. ред. О.І. Чередниченко. – К. : Вища шк., 1994. – 163 с.

10. Терехова С.І. Основи перекладознавства: Навч. посібн. для студентів ВНЗ зі спеціальності “Переклад”. – Вид. 2-ге, випр. і доповн. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2014. – 248 с.

11. Шмігер Т. Історія українського перекладознавства XX сторіччя / Тарас Шмігер. – К. : Смолоскип, 2009. – 342 с. – (Серія “Пролегомени”).

12. Яблочнікова В.О. Особливості перекладу безеквівалентної лексики // Наукові записки. Серія “Філологічна”. – Острог: Видавництво Національного університету “Острозька академія”. – Вип. 59. – 2015. – С.249–251. – Режим доступу : http://lingvj.oa.edu.ua/assets/files/full/2015/NZ\_Vyp\_59%20(1).pdf.